Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak odrzucę resztę mojego dziedzictwa, wydam ich w rękę ich wrogów i staną się łupem i zdobyczą dla wszystkich swoich wrogów, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób odrzucę resztę mojego dziedzictwa, wydam ich na pastwę wrogów, staną się ich łupem i zdobyczą, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I porzucę resztę swojego dziedzictwa, i wydam je w ręce jego wrogów; staną się łupem i pastwą wszystkich swoich wrogów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I opuszczę ostatki dziedzictwa mego, a podam je w rękę nieprzyjaciół ich; i będą na łup, i na rozproszenie wszystkim nieprzyjaciołom swoim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek dziedzictwa mego opuszczę i dam ji w ręce nieprzyjaciół jego, i będą na spustoszenie i na łupiestwo wszytkim przeciwnikom swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odrzucę resztę mego dziedzictwa, wydam je w ręce nieprzyjaciół, tak iż staną się łupem i pastwą wszystkich swoich wrogów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odrzucę resztę mojego dziedzictwa, i wydam ich w moc ich wrogów, staną się łupem i zdobyczą dla wszystkich swoich wrogów |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Opuszczę resztę Mego dziedzictwa, wydam ich w ręce nieprzyjaciół i staną się łupem oraz pastwą wszystkich swoich nieprzyjaciół, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odrzucę resztę mojego dziedzictwa i wydam ją w ręce ich wrogów. Dla wszystkich nieprzyjaciół staną się łupem i zdobyczą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Porzucę resztę mojego dziedzictwa. Wydam ich w ręce ich nieprzyjaciół i staną się łupem i pastwą wszystkich swoich wrogów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і віднесу останок мого насліддя і дам їх в руки їхніх ворогів, і будуть на розграблення і на полон всім їхнім, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Porzucę szczątek Mojego dziedzictwa i wydam ich w moc ich wrogów, aby stali się łupem oraz zdobyczą wszystkich swych nieprzyjaciół. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I porzucę ostatek mego dziedzictwa, i wydam ich w rękę ich nieprzyjaciół, i dla wszystkich swych nieprzyjaciół staną się po prostu łupem i zdobyczą, |